

FASP cinématographique et anglais pour juristes en apprentissage autonome : quelques écueils

Mots-clés : anglais de spécialité, anglais pour juristes, FASP, apprentissage en autonomie, culture professionnelle, cinéma comme support pédagogique.

Résumé : Cet article propose d'analyser l'exploitation de la FASP (fiction à substrat professionnel) cinématographique comme support pédagogique dans le cadre des cours d'anglais juridique destinés à sensibiliser l'apprenant à la culture professionnelle juridique des pays anglo-saxons.

Après un bref résumé de la FASP, un genre de fiction récemment identifié, et une présentation de la FASP juridique, l'article résume les particularités de l'enseignement de l'anglais juridique. Il s'attarde plus particulièrement sur l'analyse du phénomène du « paradoxe français » ou la substitution de la culture professionnelle cible pour la culture professionnelle source, un phénomène récurrent notamment dans une approche pédagogique fondée sur l'utilisation de la FASP juridique cinématographique en autonomie.

Pour conclure, l'article place le problème didactique dans une perspective d'anthropologie culturelle pour mieux comprendre les processus cognitifs et affectifs qui sous-tendent la découverte de sa propre culture, professionnelle ou autre.

Revisiting Cinematic FASP and English for Legal Purposes in a Self-learning Environment

Key Words: ESP, ELP, FASP, self-learning language environment, professional culture, courtroom drama, cinematic resource material.

Abstract: This article proposes to analyse the use of cinematic FASP (*fiction à substrat professionnel*) as resource material in English for Legal Purposes (ELP) classes designed to promote learner consciousness of Anglo-Saxon professional legal culture.

After an overview of the recently identified FASP genre and a presentation of the legal FASP sub-genre, the article sums up the specificities of ELP as opposed to ESP in general.

In this context, it then focuses on “the French paradox” – the inversion of source and target professional cultures – one of the specific problems related to teaching ELP to French and other European law students when using culture specific cinematic FASP in a self-learning environment.

The article concludes by viewing the didactic problem in a perspective of cultural anthropology to help understand the cognitive and affective processes at work during cultural self-discovery, whether professional or not.